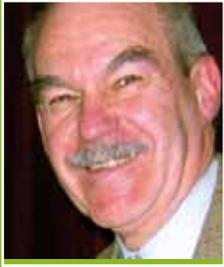


# Bienvenue à la Semaine Alsacienne Willkommen Freunde des Elsass!



Le Club des Alsaciens de Francfort organise une fois de plus sa traditionnelle Semaine Alsacienne sur la Paulsplatz : cadre idéal pour la promotion de l'Alsace, pour accueillir et offrir aux nombreux visiteurs les spécialités de notre belle région. Cette Alsace généreuse peut être fière de ses enfants cocardiers qui répandent aux quatre coins du monde l'âme de notre terroir chéri, les valeurs des traditions culturelles, la convivialité, l'esprit d'entreprise et le culte de la mémoire.

Chaque année, cet événement nous permet de valoriser notre région riche en personnalités et en traditions. Nous mettons la Cathédrale de Strasbourg à l'honneur : elle fête les 1000 ans de ses fondations. Commencées en 1015, ces fondations uniques au monde ne furent achevées qu'en 1028. L'édifice actuel repose sur les fondations de 1015. Pour la joie de toutes et tous, la flamme alsacienne scintille sur Francfort.

Wir feiern 1000 Jahre Straßburger Münster, einen Bau der Superlative. Die im 11. Jahrhundert gemauerten Fundamente tragen noch immer die Last des Kolosses. Damit befindet sich in Straßburg die einzige gotische Kathedrale, die vollständig auf den Fundamenten eines romanischen Vorgängerbaus steht. Das Münster zeigt den Übergang vom romanischen zum gotischen Stil, und die Vollendung des Turmes im Jahr 1439 machte es zum höchsten Bau der Christenheit bis zum 19. Jahrhundert. Das Liebfrauenmünster zu Straßburg fasziniert Gläubige, Kenner und Touristen aus aller Welt und natürlich auch die Straßburger selbst, die sich an ihrem Münster nicht sattsehen können. In diesem Jahr rückt es noch ein wenig mehr in den Mittelpunkt, da die Jahrtausendfeier seiner Fundamentlegung ansteht. Einmal mehr möchten wir uns bei der Stadt Frankfurt und allen öffentlichen Ämtern ganz herzlich für die tatkräftige Unterstützung bei der Vorbereitung der Elsässer Woche bedanken. Ein weiterer Dank gilt unseren Vorstandsmitgliedern und allen ehrenamtlichen Mitgliedern und Helfern, ohne die ein solches Fest nicht möglich wäre.

André Fricker

Président du Club des Alsaciens de Francfort



## Travestie-SHOW-Theater GERDAS kleine WELTBÜHNE



in gute Laune investieren!

Mühlheim M. Dietesheimer Str.90 06108 75491 [www.gerdas.de](http://www.gerdas.de)

## MAASCHANZ

Öffnungszeiten: täglich ab 15.00 Samstag ab 13:00 Uhr Sonn- und Feiertag ab 12:00 Uhr  
Durchgehend warme Küche  
Fäberstraße 75 - 60594 Frankfurt am Main  
Telefon 069 622 886 - Telefax 069 400 32 324 - [info@maaschanz.de](mailto:info@maaschanz.de) - [www.maaschanz.de](http://www.maaschanz.de)



L'Alsace  
Au  
"Grand air"  
Avec  
Laurent & Stéphane



GastroFrance GbR . Laurent Maillet & Stephane Proisy .  
Le-Mêle-Straße 24 . 61462 Königstein . [gastrofrance@gmx.de](mailto:gastrofrance@gmx.de)



Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e.V.  
c/o APA Deutschland  
Wilhelm-Leuschner-Strasse 9-11 - 60329 Frankfurt  
[www.elsasserverein-frankfurt.de](http://www.elsasserverein-frankfurt.de)  
Président: André Fricker

# SEMAINE ALSACIENNE ELSÄSSER WOCHEN

2015

1000 Jahre  
Straßburger Münster

Willkommen auf dem  
Elsässer Markt  
16. - 20. September  
Frankfurt Paulsplatz

Juillet 2015 - 10000 ex

© Philippe de Rexel - Office de Tourisme de Strasbourg et sa Région

Unter der Schirmherrschaft von Herrn Oberbürgermeister Peter Feldmann und der französischen Generalkonsulin in Deutschland, Frau Sophie Laszlo



Sehr geehrte Damen und Herren,

„Bienvenue à la Semaine Alsacienne“ – Herzlich Willkommen zur Elsässer Woche! Wenn der bekannte und unverwechselbare Duft von Flammkuchen und Crêpes in der Luft liegt, lockt der Elsässer Markt wieder mit seinen französischen Spezialitäten auf den Paulsplatz.

In dieser besonderen Woche weicht die herbstliche Stimmung fröhlich lachenden Gesichtern, die die Lebensart und Kultur unserer französischen Nachbarn mit allen Sinnen genießen. Es werden neben dem bekannten Flammkuchen weitere traditionelle Köstlichkeiten wie Fleischpasteten, Käse- und Milchprodukte sowie erlesene Weine aus der Region des Elsass angeboten. Wer einmal im Elsass zu Gast war, weiß die ausgezeichnete Küche dieser Region zu schätzen.

Aber auch das angebotene Kunsthandwerk lädt zum Stöbern und Entdecken ein, so dass bei gutem Wetter sogar ein wenig Urlaubsstimmung aufkommen kann. Besonders Begeisterte können sich direkt über die touristischen Angebote aus der kleinsten Region Frankreichs informieren oder sich bei traditioneller Musik und Tanz schon einmal auf den nächsten Urlaub einstimmen.

Ich wünsche den Gästen des Marché Alsacien – auch im Namen des gesamten Magistrats der Stadt Frankfurt am Main – schöne Stunden auf dem Frankfurter Paulsplatz und viel Freude beim Genuss der vielen Spezialitäten. Dem Club des Alsaciens – Freunde des Elsass e. V. danke ich herzlich für die bewährte gute Organisation und wünsche der Veranstaltung viel Erfolg.

Peter Feldmann  
Oberbürgermeister der Stadt Frankfurt am Main



Chers amis,

Nous célébrons cette année le millénaire des fondations de la cathédrale de Strasbourg, classée au patrimoine mondial de l'Unesco.

De par sa longévité, elle est un témoin de notre histoire commune, française et allemande. Cette cathédrale prit une toute nouvelle dimension lorsque l'Alsace fut choisie comme place forte de la construction européenne en accueillant de nombreuses institutions, dont le Parlement européen. La cathédrale de Strasbourg, témoin donc mais

aussi marqueur de cette formidable aventure européenne, inscrite en son sein: le Conseil de l'Europe lui offrit en 1956 le grand vitrail de son chœur.

Cette cathédrale, elle fascine jusqu'à Durand. En particulier le jeune Goethe, qui séjourna en Alsace deux années durant et la visita régulièrement. Il lui réserva une place élogieuse dans ses essais sur l'architecture. La littérature se montra conquise par ce monument, citons également côté français Victor Hugo qui la qualifia de « prodige du gigantesque et du délicat ».

Je ne peux donc que soutenir et féliciter chaleureusement le Club des Alsaciens de Francfort, et son Président André Fricker, d'avoir placé cette année la semaine alsacienne sous le thème de la cathédrale de Strasbourg. C'est toujours un plaisir renouvelé que de voir s'installer sur la Paulsplatz le marché alsacien, avec ses produits du terroir et ses vins, ses animations musicales et son artisanat qui se combinent pour mettre en valeur cette si belle région de France. Le Club des Alsaciens de Francfort nous offre ici un exemple très concret et festif des liens qui unissent nos deux pays. Je vous souhaite à tous une très bonne semaine Alsacienne, événement devenu incontournable à Francfort depuis plus de 20 ans, rendez-vous témoin et marqueur de notre amitié.

Sophie Laszlo  
Consule générale de France à Francfort



## ELSÄSSER MARKT OFFIZIELLE ERÖFFNUNG

Mittwoch, 16. September

- 17 Uhr: Empfang im Römer / Réception au Römer (auf Einladung / sur invitation)

- 17.30 Uhr: Eröffnung des Elsässer Marktes auf dem Paulsplatz / Inauguration du marché alsacien sur la "Paulsplatz" par M. Uwe Becker, Frankfurter Stadtkämmerer, M. Philippe Etienne, Ambassadeur de France en Allemagne, M. Gérard Staedel, Président de l'Union Internationale des Alsaciens et M. André Fricker, Président du Club des Alsaciens de Francfort et Environs.



# „Elsässer Markt“ auf dem Paulsplatz in Frankfurt vom 16. bis 20. September

Köstlichkeiten aus Küche und Keller, Jeden Tag Musik und Unterhaltung



## GEWINNSPIEL

Jeden Tag veranstaltet der Elsässer Verein ein kostenloses Gewinnspiel. Ein Fragebogen ist auszufüllen. Die Verlosung findet täglich um 19.30 Uhr unter den Anwesenden statt!



"Duo Simone  
& André"  
aus Muhlbach (Elsass)

und

"Duo  
Kleinmann"  
aus Herrlisheim (Elsass)



Mittwoch,  
16. bis 19. September:

11.00 Uhr - 22.00 Uhr  
Musikunterhaltung  
mit dem Orchester

Sonntag, 20. September:

11.00 Uhr - 20.00 Uhr: Musikunterhaltung mit dem Orchester



D'Winn Mugge  
aus Lampertsloch (Elsass)

und die Folkloregruppe  
Groupe d'Art  
Populaire aus Berstett  
(Elsass)

